

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> **1**

ἐν θεῷ πατρὶ, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ  
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν<sup>4</sup> τῷ θεῷ πάντοτε<sup>5</sup> περὶ πάντων ὑμῶν, μνησθῆναι<sup>6</sup> ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν<sup>7</sup> ὑμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>8</sup> μνημονεύοντες<sup>9</sup> **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>10</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς<sup>11</sup> τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, **4**

τὴν ἐκλογὴν<sup>13</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν **5**

λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν

πληροφορίᾳ<sup>14</sup> πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι<sup>15</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

Καὶ ὑμεῖς μιμηταί<sup>16</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν **6**

λόγον ἐν θλίψει<sup>17</sup> πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι **7**

ὑμᾶς τύπους<sup>18</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>19</sup> καὶ τῇ

Ἀχαΐᾳ.<sup>20</sup> Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>21</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ **8**

Μακεδονίᾳ<sup>19</sup> καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>20</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις

ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρειάν<sup>22</sup> ἡμᾶς ἔχειν

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὗ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, οὗ, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, ἐως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>7</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, οὗ, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>14</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>15</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>16</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>17</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>18</sup> τύπος, οὗ, ὁ, mark, example. <sup>19</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> ἐξήγέω, sound out. <sup>22</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity.

λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν<sup>1</sup> ὁποῖαν<sup>2</sup> εἴσοδον<sup>3</sup> 9  
 ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε<sup>4</sup> πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν  
 εἰδώλων,<sup>5</sup> δουλεύειν<sup>6</sup> θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,<sup>7</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>8</sup> τὸν υἱὸν 10  
 αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν  
 ῥυόμενον<sup>9</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς<sup>10</sup> τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>3</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ 2  
 κενὴ<sup>11</sup> γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>12</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>13</sup> καθὼς οἶδατε, 2  
 ἐν Φιλίπποις,<sup>14</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>15</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς  
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>16</sup> Ἡ γὰρ παράκλησις<sup>17</sup> 3  
 ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,<sup>18</sup> οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,<sup>19</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>20</sup> ἀλλὰ 4  
 καθὼς δεδοκιμάσμεθα<sup>21</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,  
 οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,<sup>22</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ  
 δοκιμάζοντι<sup>21</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε<sup>23</sup> ἐν λόγῳ κολακείας 5  
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>25</sup> πλεονεξίας·<sup>26</sup> θεὸς  
 μάρτυς·<sup>27</sup> οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε 6  
 ἀπὸ ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>28</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7  
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ<sup>29</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>30</sup> θάλπη<sup>31</sup> τὰ ἑαυτῆς  
 τέκνα· οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>32</sup> ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν<sup>33</sup> μεταδοῦναι<sup>34</sup> ὑμῖν 8

<sup>1</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>3</sup> εἴσοδος, οὐ, ἡ, entrance, entering. <sup>4</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>5</sup> εἶδωλον, οὐ, τό, image, idol. <sup>6</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>7</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>8</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>9</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>10</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>11</sup> κενός, empty, vain. <sup>12</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>13</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>14</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>15</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>16</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>17</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>18</sup> πλάνη, ἡς, ἡ, wandering, error. <sup>19</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>20</sup> δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>21</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>22</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>23</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>24</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>25</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>26</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>27</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>28</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>29</sup> ἡπιος, gentle, mild. <sup>30</sup> τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. <sup>31</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>32</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>33</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>34</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share.

οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>1</sup>  
ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>2</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>3</sup> 9  
ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον·<sup>4</sup> νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,<sup>5</sup> πρὸς τὸ  
μὴ ἐπιβαρῆσαι<sup>6</sup> τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες<sup>7</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>8</sup> καὶ δικαίως<sup>9</sup> καὶ 10  
ἀμέμπτως<sup>10</sup> ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν· καθάπερ<sup>11</sup> οἶδατε ὡς 11  
ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατήρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς  
καὶ παραμυθούμενοι<sup>12</sup> καὶ μαρτυρόμενοι,<sup>13</sup> εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς 12  
ἀξίως<sup>14</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ  
δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>15</sup> τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>16</sup> ὅτι 13  
παραλαβόντες<sup>17</sup> λόγον ἀκοῆς<sup>18</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ  
λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>19</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ  
ἐνεργεῖται<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ<sup>21</sup> 14  
ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ  
Ἰουδαίᾳ<sup>22</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε<sup>23</sup> καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν  
ιδίῶν συμφυλετῶν,<sup>24</sup> καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ 15  
τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ιδίους προφήτας, καὶ  
ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>25</sup> καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,<sup>26</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις

<sup>1</sup> διότι, because, on this account. <sup>2</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>3</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>4</sup> μόχθος, ου, ό, toil, hardship. <sup>5</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>6</sup> ἐπιβαρῶ, burden weigh down, burden. <sup>7</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>8</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>9</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>10</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>11</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>12</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>13</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>14</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>15</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>16</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>17</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>18</sup> ἀκοή, ης, ή, hearing, report. <sup>19</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>20</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>21</sup> μιμητής, οὔ, ό, imitator. <sup>22</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>23</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>24</sup> συμφυλέτης, ου, ό, fellow countryman. <sup>25</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>26</sup> ἀρέσκω, please, serve.

ἐναντίων,<sup>1</sup> κωλύοντων<sup>2</sup> ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς 16  
 τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>3</sup> αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε·<sup>4</sup> ἔφθασεν<sup>5</sup> δὲ ἐπ’  
 αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>6</sup> εἰς τέλος.<sup>7</sup>

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>8</sup> ἀφ’ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17  
 προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>9</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>10</sup> τὸ πρόσωπον  
 ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ·<sup>11</sup> διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, 18  
 ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>12</sup> καὶ δῖς,<sup>13</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>14</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.  
 Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>16</sup> καυχήσεως;<sup>17</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ 19  
 ὑμεῖς, ἔμπροσθεν<sup>18</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>19</sup> 20  
 Ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>20</sup> στέγοντες,<sup>21</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>22</sup> καταλειφθῆναι<sup>23</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>24</sup> 3  
 μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>25</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον<sup>26</sup> 2  
 τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>27</sup> ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ  
 στηρίξαι<sup>28</sup> ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ 3  
 μηδένα σαίνεισθαι<sup>29</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν<sup>30</sup> ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι  
 εἰς τοῦτο κείμεθα.<sup>31</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν<sup>32</sup> ὑμῖν 4  
 ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,<sup>33</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο 5  
 καὶ γὰρ, μηκέτι<sup>20</sup> στέγων,<sup>21</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,

<sup>1</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>2</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>3</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>4</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>5</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>6</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>7</sup> τέλος, οὗς, τό, end, purpose. <sup>8</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>9</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>10</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>11</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>12</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>13</sup> δῖς, twice. <sup>14</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>15</sup> Σατανᾶς, ᾧ, ὁ, Satan, adversary. <sup>16</sup> στέφανος, οὗ, ὁ, crown, garland. <sup>17</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>18</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>19</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>20</sup> μηκέτι, no longer. <sup>21</sup> στέγω, endure, bear. <sup>22</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>23</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>24</sup> Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. <sup>25</sup> Τιμόθεος, οὗ, ὁ, Timothy. <sup>26</sup> διάκονος, οὗ, ὁ, minister, deacon. <sup>27</sup> συνεργός, οὗ, ὁ, fellow worker. <sup>28</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>29</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>30</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>31</sup> κείμεαι, lie, be laid. <sup>32</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>33</sup> θλίβω, press, oppress.

μήπως<sup>1</sup> ἐπείρασεν<sup>2</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων,<sup>2</sup> καὶ εἰς κενὸν<sup>3</sup> γένηται ὁ κόπος<sup>4</sup>  
 ἡμῶν. Ἄρτι<sup>5</sup> δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου<sup>6</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ 6  
 εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι  
 ἔχετε μνησίαν<sup>7</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε,<sup>8</sup> ἐπιποθοῦντες<sup>9</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν,  
 καθάπερ<sup>10</sup> καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' 7  
 ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει<sup>11</sup> καὶ ἀνάγκῃ<sup>12</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως: 8  
 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε<sup>13</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν<sup>14</sup> 9  
 δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>15</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ  
 χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας 10  
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι<sup>17</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ  
 καταρτίσαι<sup>18</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>19</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11  
 κατευθύνει<sup>20</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>21</sup> 12  
 καὶ περισσεύσαι<sup>22</sup> τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>10</sup>  
 καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>23</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>24</sup> 13  
 ἐν ἀγιωσύνῃ,<sup>25</sup> ἔμπροσθεν<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ  
 παρουσίᾳ<sup>26</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων  
 αὐτοῦ.

<sup>1</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>2</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>3</sup> κενός, empty, vain. <sup>4</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>5</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>6</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>7</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>8</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>9</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>10</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>11</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>12</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>13</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>14</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>15</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>16</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>17</sup> δέομαι, ask, request. <sup>18</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>19</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>20</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>21</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>22</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>23</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>24</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>25</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>26</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4  
 Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε<sup>1</sup> παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν  
 καὶ ἀρέσκειν<sup>2</sup> θεῷ, ἵνα περισσεύητε<sup>3</sup> μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2  
 παραγγελίας<sup>4</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν 3  
 θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>5</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι<sup>6</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς  
 πορνείας·<sup>7</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>8</sup> κτᾶσθαι<sup>9</sup> ἐν 4  
 ἁγιασμῷ<sup>5</sup> καὶ τιμῇ,<sup>10</sup> μὴ ἐν πάθει<sup>11</sup> ἐπιθυμίας,<sup>12</sup> καθάπερ<sup>13</sup> καὶ τὰ ἔθνη 5  
 τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν: τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>14</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>15</sup> ἐν τῷ 6  
 πράγματι<sup>16</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ: διότι<sup>17</sup> ἔκδικος<sup>18</sup> ὁ κύριος περὶ  
 πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν<sup>19</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>20</sup> 7  
 Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,<sup>21</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>5</sup> 8  
 Τοιγαροῦν<sup>22</sup> ὁ ἀθετῶν<sup>23</sup> οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>23</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ  
 δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>24</sup> οὐ χρειαν<sup>25</sup> ἔχετε γράφειν ὑμῖν: αὐτοὶ γὰρ 9  
 ὑμεῖς θεοδίδακτοί<sup>26</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους: καὶ γὰρ ποιεῖτε 10  
 αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>27</sup>  
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν<sup>3</sup> μᾶλλον, καὶ 11  
 φιλοτιμεῖσθαι<sup>28</sup> ἡσυχάζειν,<sup>29</sup> καὶ πράσσειν<sup>30</sup> τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι<sup>31</sup>

<sup>1</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>2</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>3</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>4</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>5</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>6</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>9</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>10</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>11</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>12</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>15</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>16</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>17</sup> διότι, because, on this account. <sup>18</sup> ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. <sup>19</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>20</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>21</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>22</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore. <sup>23</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>24</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>25</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>26</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>27</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>28</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>29</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>30</sup> πράσσω, do, perform. <sup>31</sup> ἐργάζομαι, work, word.

ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν: <sup>1</sup> ἵνα περιπατῆτε 12  
εὐσχημόνως <sup>2</sup> πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν <sup>3</sup> ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, <sup>4</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων, <sup>5</sup> ἵνα μὴ 13  
λυπῆσθε, <sup>6</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14  
πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως <sup>7</sup> καὶ ὁ θεὸς τοὺς  
κοιμηθέντας <sup>8</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν 15  
ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι <sup>8</sup> εἰς τὴν  
παρουσίαν <sup>9</sup> τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν <sup>10</sup> τοὺς κοιμηθέντας. <sup>5</sup> Ὅτι 16  
αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, <sup>11</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου, <sup>12</sup> καὶ ἐν  
σάλπιγγι <sup>13</sup> θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ  
ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα <sup>14</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι, <sup>8</sup> 17  
ἅμα <sup>15</sup> σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα <sup>16</sup> ἐν νεφέλαις <sup>17</sup> εἰς ἀπάντησιν <sup>18</sup> τοῦ  
κυρίου εἰς ἀέρα: <sup>19</sup> καὶ οὕτως πάντοτε <sup>20</sup> σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε 18  
παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν <sup>3</sup> ἔχετε ὑμῖν 5  
γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς <sup>21</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς 2  
κλέπτῃς <sup>22</sup> ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ 3  
ασφάλεια, <sup>23</sup> τότε αἰφνίδιος <sup>24</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται <sup>25</sup> ὄλεθρος, <sup>26</sup> ὥσπερ <sup>27</sup> ἡ

<sup>1</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>2</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>3</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>5</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>6</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>7</sup> οὕτως, thus, so. <sup>8</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>9</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>10</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>11</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>12</sup> ἀρχάγγελος, ου, ό, chief angel, archangel. <sup>13</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>14</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>15</sup> ἅμα, at the same time. <sup>16</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>17</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>18</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>19</sup> ἀήρ, ος, ό, air. <sup>20</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>21</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>22</sup> κλέπτῃς, ου, ό, thief. <sup>23</sup> ασφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>24</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>25</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>26</sup> ὄλεθρος, ου, ό, destruction, death. <sup>27</sup> ὥσπερ, just as, even as.

ὥδιν<sup>1</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>2</sup> ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.<sup>3</sup> Ὑμεῖς δέ, 4  
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,<sup>4</sup> ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>5</sup>  
 καταλάβῃ·<sup>6</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν 5  
 νυκτὸς οὐδὲ σκότους·<sup>4</sup> ἄρα<sup>7</sup> οὖν μὴ καθεύδωμεν<sup>8</sup> ὡς καὶ οἱ λοιποί, 6  
 ἀλλὰ γρηγορώμεν<sup>9</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>10</sup> Οἱ γὰρ καθεύδοντες<sup>8</sup> νυκτὸς 7  
 καθεύδουσιν·<sup>8</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>11</sup> νυκτὸς μεθύουσιν.<sup>12</sup> Ἡμεῖς δέ, 8  
 ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>10</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>13</sup> θώρακα<sup>14</sup> πίστεως καὶ  
 ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>15</sup> ἐλπίδα σωτηρίας.<sup>16</sup> Ὅτι οὐκ ἔθετο 9  
 ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,<sup>17</sup> ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>18</sup> σωτηρίας<sup>16</sup> διὰ τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10  
 γρηγορώμεν<sup>9</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>8</sup> ἅμα<sup>19</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11  
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε<sup>20</sup> εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ  
 ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ 12  
 προϊσταμένους<sup>22</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>23</sup> ὑμᾶς, καὶ 13  
 ἡγεῖσθαι<sup>24</sup> αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.  
 Εἰρηνεύετε<sup>25</sup> ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14  
 νουθετεῖτε<sup>23</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>26</sup> παραμυθεῖσθε<sup>27</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>28</sup>  
 ἀντέχεσθε<sup>29</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>30</sup> μακροθυμεῖτε<sup>31</sup> πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μὴ 15

<sup>1</sup> ὥδιν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>2</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>3</sup> ἐκφύγω, flee away, flee out. <sup>4</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>5</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>6</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>7</sup> ἄρα, so, then. <sup>8</sup> καθεύδω, sleep. <sup>9</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>10</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>11</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>12</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>13</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>14</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>15</sup> περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. <sup>16</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>17</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>18</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>19</sup> ἅμα, at the same time. <sup>20</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>21</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>22</sup> προϊστέμι, rule. <sup>23</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>24</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>25</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>26</sup> ἀτακτος, disorderly, unruly. <sup>27</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>28</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>29</sup> ἀντέχωμαι, hold, hold fast. <sup>30</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>31</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long.



τις κακὸν ἀντὶ<sup>1</sup> κακοῦ τινὶ ἀποδῶ:<sup>2</sup> ἀλλὰ πάντοτε<sup>3</sup> τὸ ἀγαθὸν διώκετε  
καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε<sup>3</sup> χαίρετε: ἀδιαλείπτως<sup>5</sup> 16  
προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε:<sup>6</sup> τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν 18  
χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>7</sup> προφητείας<sup>8</sup> μὴ 19  
ἐξουθενεῖτε:<sup>9</sup> πάντα δὲ δοκιμάζετε:<sup>10</sup> τὸ καλὸν κατέχετε:<sup>11</sup> ἀπὸ παντὸς 21  
εἵδους<sup>12</sup> πονηροῦ ἀπέχεσθε.<sup>13</sup>

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>14</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς:<sup>15</sup> καὶ ὁλόκληρον<sup>16</sup> 23  
ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως<sup>17</sup> ἐν τῇ  
παρουσίᾳ<sup>18</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθείη. Πιστὸς ὁ 24  
καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>19</sup> ἁγίῳ. Ὁρκίζω<sup>20</sup> ὑμᾶς 26  
τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι<sup>21</sup> τὴν ἐπιστολὴν<sup>22</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις  
ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>2</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>3</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>4</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>5</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>6</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>7</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>8</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>9</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>10</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>11</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>12</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>13</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>14</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>15</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>16</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>17</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>18</sup> παρουσία, ας, ή, presence, coming. <sup>19</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>20</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>21</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>22</sup> ἐπιστολή, ής, ή, letter, dispatch.